

PRODIALOG



Bourgogne
Conseil régional



Glasschleifer Tailleur de verre

Nach der Autodialog-Methode von Michael Snurawa. Diese Unterlagen wurden von einem Gremium von über 250 deutschen und französischen Experten aus mehr als 20 Branchen erstellt, unter Leitung von Michael Snurawa und Gilbert Michard.

Formation professionnelle + allemand = emploi

Tailleur de verre Glasschleifer

D'après la méthode Autodialog développée par Michael Snurawa. Documents élaborés par un collège de plus de 250 experts français et allemands représentant plus de vingt métiers, conduit par Michael Snurawa et Gilbert Michard.

Formation professionnelle + allemand = emploi

Les outils linguistiques Prodialog

- permettent de constituer des bases conversationnelles pour la formation professionnelle.
- facilitent le démarrage d'un séjour professionnel dans les pays d'accueil.
 - préparent à devenir personne-resource en langues au sein de l'entreprise.
 - sont une nützliche Grundlage für den Sprachunterricht in der beruflichen Bildung.
 - erleichtern die Verständigung von deutschen und französischen Partnern während der Austauschmassnahmen.
 - bereiten die künftigen Sprachfachkräfte im Betrieb vor.

PRODIALOG

sert aux professionnels, pour une meilleure compréhension avec leurs partenaires étrangers.

erleichtert Fachleuten die berufliche Verständigung mit ausländischen Partnern.

Pour plus d'informations : Commandes par

Mise en ligne sur le site de la plateforme Franco-Allemande de Besançon

Unsere Partner Nos partenaires



académie MONTPELLIER



SIEMENS



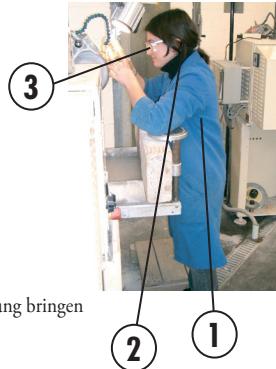
abdrehen/profilier	le bord	l'olive	la meule diamantée	ne... pas	
hochglanzpolieren/lustern	den Rand	die Olive	die Diamantschibe		
ausschalten/arrêtter	le profil	la meule de raille	la meule diamantée		
polieren/polir	le étoile	la meule de raille	la meule diamantée	Pouvons, können	
anschalten/démarrer	den Stern	die Flachscheibe	die Schleifsscheibe		
feinschleifen/taillier	den Kclchkopf	die Kugel	das Kuglerwerkzeug		
aufzeichnen/träger	la meule	le pontil	le tourte	Nous Wir	
vorreißigen/ébaucher	le biseau	la paraison	la paraison		
planschleifen/dresser	die Scheibe	le verre	le tourte		
einsteilen/compasser	den Keilschnitt	das Kclchgglas	das Kuglerwerkzeug		
	le fond	le fond	le fond		
	den Boden	la division	la division		
	den Becher	le goblet	le goblet		
	die Hilfslinie	la division	la division		
	1	2	3		
MODÈLE POUR PHRASES EN FRANÇAIS					
MODÈL FÜR DEUTSCHE SÄTZE					
Wir müssen (nicht) das Kclhgglas feinschleifen Nous (ne) devons (pas) tailler le verre					

DIE SICHERHEIT / LA SÉCURITÉ

in der Werkstatt

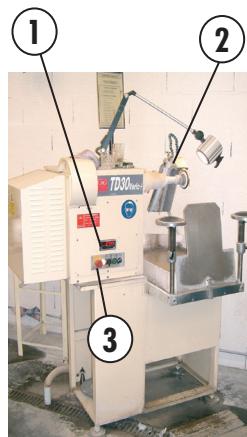
dans l'atelier

- den Arbeitskittel anziehen
mettre la blouse de travail
- das Haar zusammenbinden
attacher les cheveux
- die Schutzbrille aufsetzen
mettre les lunettes de protection
- die Sicherheitsanweisungen beachten
respecter les consignes de sécurité
- Nach der Arbeit die Maschine wieder in Ordnung bringen
Ranger le matériel après utilisation



Bedienung des Kuglerwerkzeuges dans l'atelier

- die Umdrehungsgeschwindigkeit regulieren
réglér la vitesse de rotation
- die Schutzhaut einstellen
réglér le carter de protection
- Bei Gefahr den Notausschalter drücken
En cas de danger presser le bouton d'arrêt d'urgence
- Beim Anschalten der Maschine nicht vor der Schleifscheibe stehen bleiben
Ne pas rester devant la meule lors de l'allumage de la machine
- Teilen Sie bitte sofort mit, falls eine Maschine nicht richtig funktioniert
Veuillez signaler immédiatement tout dysfonctionnement sur une machine
- Nach der Arbeit die Maschinen ausschalten
Arrêtez les machines après utilisation



IN DER WERKSTATT / DANS L'ATELIER

Guten Tag! Bonjour !

Ich heiße X! Je m'appelle X !

Können Sie bitte langsamer wiederholen? Pouvez-vous répéter plus lentement, s'il vous plaît ?

Zuerst musst du die Hilfslinien aufzeichnen. D'abord tu dois tracer les divisions.

Kannst du die Schliffarten vorreißsen? Peux-tu ébaucher les décors ?

Überprüf immer mit dem Zirkel Vérifie toujours avec le compas.

Der Stein soll abgedreht werden. Il faut profiler la meule

Stopp das Kuglerzeug! Arrête le tourte !

Ich brauche einen Zirkel! J'ai besoin d'un compas.

Die Scheiben wegräumen! Rangez les meules !

Wo sind die Gläser! Où sont les verres ?

du musst die Vase schleifen! Tu dois tailler le vase.

Schleife Keilschnitte! Taille des biseaux !

Wann polierst du? Quand vas-tu polir ?

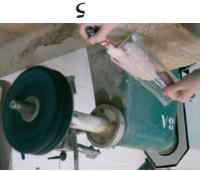
Wähle die genaue Umdrehungsgeschwindigkeit! Choisis la bonne vitesse de rotation !

Vergiss nicht, die Schutzhaut einzustellen ! N'oublie pas de régler le carter de protection !

Setz die Schutzbrille auf ! Mets tes lunettes de protection !



7



3

2



1



4 – das Polieren / polieren
le polissage / polir

3 – das Feinschleifen / feinschleiferen
la taille / tallier

2 – das Vorriften / vorrifgen
le ébauchage / ébaucher

1 – das Einteilen / émteilien
le compassage / compassee

DIE SCHLEIFVORGÄNGE / LES OPÉRATIONS DE TAILLE

DIE WERKZEUGE / LES OUTILS

1 – das Kuglerzeug
le tour de tailleur



1



2

2 – die Diamantflachscheibe
la platine diamantée

3 – die Carbidschleifscheibe
la meule en carborundum

4 – der Korundstein
la meule en carbure de silicium

5 – die Diamantscheibe
la meule diamantée

6 – die Einteilmaschine
le plateau diviseur

7 – das Korkrad
la meule de liège

8 – die Filzscheibe
la meule de feutre

9 – der Zirkel
le compas

3

4



6



7



8



9

10 – der wasserfeste Filzstift
le feutre indélébile



10



11

11 – das Bimsmehl
la ponce

12 – das Ceroxid
l'oxyde de cérium

7 – der Flächenschliff / le profil plat



2



7 – der Kugelschliff / le profil rond



3 – der Ovalschliff / le profil arrondi



4 – das Oval / l'ovale



1 – der Keilschliff / le profil biseauté



STEINPROFIL UND GRUND SCHLIFFARTEN / PROFILS DE TAILLE ET MOTIFS DECORATIFS

DIE NACHBEARBEITUNG DER HOHGLÄSER / LE PARACHEVEMENT DES VERRES

1 – Das Absprengen / ab/sprengen
le décallotage / décalloter



1

2 – Das Planschleifen / planschleifen
le dressage / dresser



2

3 – Die Kanten abschrägen
le chanfreinage / chanfreiner



3

4 – Das Verschmelzen der Mundränder / brennen
le rebrûlage / rebrûler



4

5 – Die Diamantsäge / sägen
la scie diamantée / scier



2

6 – Die Bohrmaschine / bohren
la perceuse / percer



4

7 – Die Bandschleifmaschine
la fletteuse à bande
(pour chanfrein extérieur)



5

8 – Die konische Senkkrone
le cône abrasif
(pour chanfrein intérieur)



6

7

3

6

8